

ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В ДРАМЕ У. ШЕКСПИРА «РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА» В РАМКАХ ВЕРТИКАЛЬНОГО КОНТЕКСТА

Васильева Татьяна Сергеевна

Аспирант, МГУ им. М.В. Ломоносова
tanya333890@mail.ru

PROPER NAMES IN W. SHAKESPEARE'S DRAMA "ROMEO AND JULIET" WITHIN THE VERTICAL CONTEXT

T. Vassilyeva

Summary: This article examines the role of vertical context in W. Shakespeare's drama "Romeo and Juliet". The vertical context seems to be one of the key aspects important for understanding the essence of the work. W. Shakespeare used a very common plot and, nevertheless, his play became very popular. A number of researchers believe that the matter is far from the plot. The lovers' story hides a historical context that allows us to understand what Shakespeare really meant when he wrote his works, and why it became popular.

Keywords: W. Shakespeare, "Romeo and Juliet", vertical context, linguopoetics, W. Shakespeare's dramas.

Аннотация: В данной статье рассматривается роль вертикального контекста в драме У. Шекспира «Ромео и Джульетта». Вертикальный контекст представляется одним из ключевых аспектов, важных для понимания сути произведения. У. Шекспир использовал очень распространенный сюжет и, тем не менее, его пьеса стала очень популярной. Ряд исследователей считает, что дело далеко не в сюжете. За историей влюбленных скрывается исторический контекст, который позволяет понять, что же на самом деле имел в виду Шекспир, когда писал свое произведение, и почему оно стало популярным.

Ключевые слова: У. Шекспир, «Ромео и Джульетта», вертикальный контекст, лингвопоэтика, драмы У. Шекспира.

В данной статье мы рассмотрим значение реалий и аллюзий для понимания вертикального контекста в рамках лингвопоэтической теории.

Как отмечает А.А. Липгарт, «лингвопоэтика – это раздел филологии, в рамках которого стилистически маркированные языковые единицы, использованные в художественном тексте, рассматриваются в связи с вопросом об их функциях и сравнительной значимости для передачи определенного идейно-художественного содержания и создания эстетического эффекта» [5, с. 18].

Вертикальный контекст произведения является одним из важных аспектов лингвопоэтического анализа и рассматривается для более глубокого понимания художественного текста. Если под горизонтальным контекстом подразумевается «лингвистическое окружение данной языковой единицы, отрезок речи, позволяющий установить значение входящего в него слова или фразы» [4], то вертикальный контекст – «это филологическая проблема, это вопрос о том, как и почему тот или иной писатель предполагает у своих читателей способность воспринимать историко-филологическую информацию, объективно заложенную в созданном им литературном произведении» [1]. Наиболее полно вертикальный контекст разрабатывался в работах О.С. Ахмановой и И.В. Гюббенет [1, 3].

Среди основных категорий вертикального контекста можно выделить цитаты, реалии и литературные аллю-

зии [3]. В рамках нашего исследования мы будем рассматривать реалии и литературные аллюзии.

Материалом для нашего анализа послужат произведения Шекспира, а, точнее, его знаменитая драма «Ромео и Джульетта».

Тексты Шекспира сложны для изучения. Они, на первый взгляд, весьма понятны широкому читателю и без понимания вертикального контекста. Однако без понимания контекста эпохи, всех обстоятельств, предшествующих написанию произведения, нельзя с уверенностью сказать даже то, что понимаешь, о чем хотел сказать автор в тексте своего произведения. Яркий пример – поэмы «Феникс и Голубь» и «Гамлет» [6].

«Ромео и Джульетта» кажется простым для понимания текстом, трагедией, написанной на очень распространенный в литературе того времени сюжет [7]. Но почему Шекспир выбрал именно этот сюжет? И почему дал главным героям фамилии: Монтеки? Ответить на эти вопросы поможет исследование вертикального контекста произведения.

Монтеки – знаковая фамилия для Шекспира. Об этом рассказывает Клэр Асквит в своей монографии [7]. Исследовательница указывает, что, вероятнее всего, пьеса была написана по случаю обручения графа Саутгемптона. Дело в том, что сама пьеса, еще до обработки сюжета Шекспиром считалась «семейной пьесой» Саут-

гемптонов, так как еще в 1575 году драматург Джордж Гаскойн также выбрал эту пьесу, чтобы отпраздновать второе замужество матери графа Саутгемптона, урожденной Монтегю.

Как далее указывает Клэр Асквит, Шекспир добавил в пьесу строки, которые относились лично к графу и выступали своеобразным предупреждением, так как его одиночная борьба, по мнению драматурга, могла привести к ужасным последствиям. Елизавета боролась против католиков и католической церкви, представителями которой и Саутгемптон, и сам Шекспир, по-видимому, являлись.

*Arise, fair sun, and kill the envious moon,
Who is already sick and pale with grief,
That thou her maid art far more fair than she:
Be not her maid, since she is envious;
Her vestal livery is but sick and green.
And none but fools do wear it; cast it off [8].*

Эти строчки, на самом деле, очень крамольны. Ведь здесь можно, по мнению исследовательницы, увидеть явное недовольство Елизаветой I. Дело в том, что здесь ясно просматривается ассоциация между луной и Елизаветой, которая как римская богиня Диана была окружена прислужницами-весталками – фрейлинами, одетыми в белое и зеленое – цвета дома Тюдоров, к которому и принадлежала королева. В данном случае адгерентно-коннотативные “sick and green” – в первой редакции более очевидное ингерентно-коннотативные “pale and green” – можно считать доказательством этой теории [7].

Важно также отметить, что и в первой и второй редакциях трагедии эти строки остаются неизменными. Дело в том, что редакции, как мы отмечали в одном из наших исследований [2], существенно отличаются, и вторая значительно длиннее, чем первая. Во второй редакции Шекспир изменяет речь персонажей, делает ее более яркой и образной, меняет слова и выражения или добавляет новые пассажи текста. Но изменения не касаются тех аспектов, которые влияют на понимание текста. Данный

отрывок текста в обеих редакциях почти полностью совпадает (за исключением запятых, что можно списать на редакторскую правку, и вышеприведенный пример), что указывает на его исключительную важность для понимания текста.

В данном случае фамилию Монтекки в рамках теории вертикального контекста можно считать реалией, тогда как метафору «луна-Елизавета-Диана» – литературной аллюзией.

Фамилию «Монтекки» можно рассматривать в рамках вертикального контекста потому, что она сама является отсылкой к роду графа Саутгемптона. Понимание этой реалии позволяет определить, для чего и с какой целью была написана данная пьеса, то есть, что же скрывается за непримиримой враждой двух родов – Монтекки и Капулетти. Если довериться мнению Клэр Асквит, то становится понятно, что речь идет о борьбе католиков и протестантов в современной драматургу Англии. По крайней мере, именно этот смысл вкладывал, по всей видимости, сам Шекспир в свое произведение.

Об этом позволяет судить и наличие литературной аллюзии «луна-Елизавета-Диана». Диана в древнегреческой мифологии представлена как богиня луны и охоты, а священный огонь ее поддерживался постоянно весталками. Но также здесь можно увидеть и реалии – в частности, традиционные цвета Тюдоров, в которые одеты прислужницы луны.

Таким образом, можно сделать вывод, что понимание реалий и литературных аллюзий является критичным для понимания смысла данного произведения. «Ромео и Джульетта» – сложная пьеса. Популярный сюжет, который Шекспир использовал, стал своеобразным «прикрытием» для множества крамольных мыслей. Драматург смог сказать то, что хотел, завуалировано. На первый план выходит трагическая история любви двух влюбленных, тогда как истинный смысл остается понятен только «посвященным».

ЛИТЕРАТУРА

1. Вопросы языкознания // Ахманова О.С., Гюббенет И.В. «Вертикальный контекст» как филологическая проблема. М. 1977. С. 47-54. (Дата обращения 29.03.2022)
2. Сборник тезисов Международной конференции Ломоносов // Васильева Т.С. Второе кварто «Ромео и Джульетты» как улучшенный вариант сценического текста М. 2022. (Дата обращения 07.04.2022)
3. Изд-во МГУ // Гюббенет И.В. Основы филологической интерпретации литературно – художественного текста. М. 1991. 205 с. (Дата обращения 06.09.2021)
4. Электронный ресурс // Коряжкина О.В. Роль вертикального контекста и различных типов интертекстуальности в лингвопоэтическом анализе художественного произведения. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-vertikalnogo-konteksta-i-razlichnyh-tipov-intertekstualnosti-v-lingvopoeticheskom-analize-hudozhestvennogo-proizvedeniya> (Дата обращения 13.01.2022)
5. Учебное пособие // Липгарт А.А. Основы лингвопоэтики. М. 2016 (27.02.2022)
6. Электронный ресурс // Липгарт А.А. К проблеме интерпретации фактов жизни и творчества Уильяма Шекспира: поэма «Феникс и Голубь» и покупка не-

движимости в Лондоне М. 2018. URL: <http://stephanos.ru/izd/2018/2018-28-8.pdf> (Дата обращения 02.03.2022)

7. Asquith C. Shadowplay: The Hidden Beliefs and Coded Politics of William Shakespeare. New York. 2005. – xvii + 348 p. (Дата обращения 01.04.2022)

8. Shakespeare W. Romeo and Juliet // Электронный ресурс URL: http://shakespeare.mit.edu/romeo_juliet/romeo_juliet.2.2.html (Дата обращения 23.03.2022)

© Васильева Татьяна Сергеевна (tanya333890@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова